

0173-1-7547



BUSCH-JAEGER

Busch-Wächter®
Präsenztech BasicLINE
6818 U Corridor

NOR

SWE

FIN

CHI

Montasje og driftsveiledning

Må leses nøye og oppbevares

Monterings- och bruksanvisning

Läs noggrant och spara

Asennus- ja käyttöohje

Lue huolellisesti ja säilytä

安装和操作说明

请仔细阅读并妥善保管

Sikkerhetsanvisninger	Säkerhetsanvisningar	Turvaohjeet	安全说明
 Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut! Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!	Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspänningen före montering och demontering! Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!	Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.	本产品应用于 230V 供电系统中，须由专业电工进行安装/拆卸操作！在 安装/拆卸前，必须先切断电源！ 如不遵守本安装指南及使用指导会造成火灾和其他危险。
 Apparatet er vedlikeholdsfritt og skal ikke åpnes.	Enheten är underhållsfri och får ej öppnas.	Laite on huoltovapaa, eikä sitä saa avata.	设备免保养，不允许打开。

Bruk	Användning	Käyttö	用途
Busch-Wächter® Präsenztech BasicLINE Corridor 6818 U er en tilstedeværelses-/bevegelsesmelder som overvåker om det beveger seg personer på større arealer. 6818 U er beregnet for bruk innendørs. Ved å bruke utenpåliggende boks 6888 kan enheten monteres i garasjekjellere. Unngå montering på steder med direkte solinnstråling!	Busch-Wächter® Präsenztech BasicLINE Corridor 6818 U är en närvaro-/rörelsevakt för att övervaka personer som rör sig på större ytor. 6818 U är konstruerad för användning inomhus. I kombination med påputskāpan 6888 kan den monteras i underjordiska garage. Undvik att montera den där den exponeras för direkt solljus!	Busch-Wächter® Präsenztech BasicLINE Corridor 6818 U on läsnäolo-/liikeilmaisinen suurten alojen valvontaan liikkuvien henkilöiden varalta. 6818 U on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa. Laitteen voi asentaa myös maanalaisiin autotalleihin, kun sen kanssa käytetään pinta-asennettavaa rasiaa 6888. Vältä asennuspaikkoja, joihin kohdistuu suora auringonpaiste!	Busch-Wächter® Präsenztech BasicLINE Corridor 6818 U 是一种现场/运动检测器，用于在更大的面积范围内监控移动人员。 6818 U 设计用于内部区域。 结合装配盒 6888 可以安装在地下停车场。 避免安装在阳光直射的地方。

Tekniske data	Teknisk information	Tekniset tiedot	技术数据	
Driftsspenning:	Driftspänning:	Käyttöjännite:	运行电压:	230 V~, 50 Hz
Tapseffekt:	Effektförlust:	Hukkateho:	功耗:	ca. 1 W; 约 1 W
Last	Belastning	Kuorma	负载	
Glødelampe:	Glödlampa:	Hehkulamppu:	白炽灯:	max. 2000 W; 最高 2000 W
230 V halogenlamper:	230 V halogenlampor:	230 V:n halogeenilamput:	230 V 卤化灯:	max. 1000 W; 最高 1000 W
- Lavspennings halogenlamper: - Lysstoffrør:	- NV-halogenlampor: - Lysrør:	- NV-halogeenilamput: - Loisteputket:	- NV-卤化灯: - 荧光灯:	max. 1000 VA; 最高 1000 VA
Energisparelamper:	Lågenergilampor:	Energiansäästölamput:	节能灯:	max. 1000 VA, 4 AX 最高 1000 VA, 4 AX 7 – 400 W
Monteringshøyde:	Monteringshöjd:	Asennuskorkeus:	安装高度:	2 – 3 m
Åpningsvinkel:	Öppningsvinkel:	Avautumiskulma:	开口角度:	360 °
Deteksjonsområde: (Monteringshøyde 2,5 m) - stillesittende arbeid - sentral - tangentielle	Detekteringsområde: (Monteringshöjd 2,5 m) - stillasittande arbete - centrala - tangentiella	Arviointialue: (Asennuskorkeus 2,5 m) - istumatyö - keskeisesti - tangentiaalinen	测量区域: (安装高度 2.5 m) - 静态作业 - 中央 - 切线	ca. 4 m Ø, 约. 4 m Ø ca. 8 m Ø, 约. 8 m Ø ca. 24 m Ø, 约. 24 m Ø
Regulerbar grenseverdi for lysstyrke:	Justerbart inställning för ljusstyrka:	Säddettävå kirkkauden raja-arvo:	可调整的亮度极限值:	10 – 2000 Lux
Etterløpstid:	Efterlöptid:	Jälkikäyntiaika:	空转时间: 空转时间:	Test, 10 sec – 30 min.; 测试, 10 秒 – 30 分 Impuls 1 sec. Puls 1 sek. Impulssi 1 sek. 脉冲 1 秒
Ledningslengde på ekstraapparat:	Ledningslängd till sidoanslutningen:	Johdon pituus sivulaitteessa:	分机上的电线长度:	max. 100 m; 最长 100 m
Beskyttelsesklasse: med utenpåliggende boks 6888:	Kapslingsklass: med utanpåliggande hus 6888:	Kotelointiluokka: käytettäessä pinta-asennettavaa rasiaa 6888:	保护等级: 带 AP 外壳 6888:	IP 40 IP 54
Temperaturområde:	Temperaturområde:	Lämpötila-alue:	温度范围:	-20°C – +45°C

Funksjon	Funktion	Toiminta	功能
Apparatet er beregnet på innfelling i tak hhv. med separat utenpåliggende boks 6888 under tak. Tilstedeværelsesdetektoren består av høyfølsomme sensorer / linsesystemer. Via en lyssyrke-bevegelsesavhengig utgang styres lasten. funksjonaliteten til apparatet avhenger av riktig montasjested. Tilstedeværelsesdetektoren kan fjernstyres fra IR-fjernstyringen 6843.	Apparaten är konstruerad för montering i taket resp. vid taket i kombination med separat påputskāpa 6888. Närvarovakten har mycket känsliga sensorer/linssystem. Belastningen regleras via en ljus-/rörelsekänslig utgång. Apparatenes funktionalitet är bl.a. beroende av att att den monteras på en lämplig plats Närvarovakten kan fjärrstyras via IR-fjärrbetjäningen 6843.	Laite on suunniteltu asennettavaksi kattoon ja/tai erillisen katossa sijaitsevan pinta-asennettavan rasian 6888 kanssa. Läsnaöloilmaisimessa on erittäin herkkiä antureita/linssijärjestelmiä. Kuormaa ohjataan kirkkaudesta/liikkeestä riippuvaisen ulostulon kautta. Laitteen toiminta riippuu muun muassa oikeasta asennuspaikasta. Läsnaöloilmaisinta voi kauko-ohjata IR-kaukosäätimellä 6843.	该设备设计用于直接安装在天花板内，或者使用单独的装配盒 6888 安装在天花板上。现场检测器具有高敏感度的传感器/透镜系统。通过一个受亮度/运动影响的输出端来控制负载。此外，设备的功能性取决于安装地点是否正确。现场检测器通过 IR 遥控器 6843 远程控制。
 Vær oppmerksom på at apparatet ikke egner seg som innbrudds- og overfallsalarm, ettersom foreskrevet sabotasjesikkerhet i følge VdS mangler.	Observera att enheten inte är lämplig som inbrotts- och överfallsensor, eftersom den inte har det sabotageskydd som krävs enligt VdS.	Huomioi, että laite ei sovellu murto- tai ryöstöilmaisimeksi, koska asetuksissa (VdS) määrätty sabotasiturvallisuus puuttuu.	请注意设备不适于用作入侵或突袭报警器，因为缺少防止破坏的相关安全规定 It. VdS。

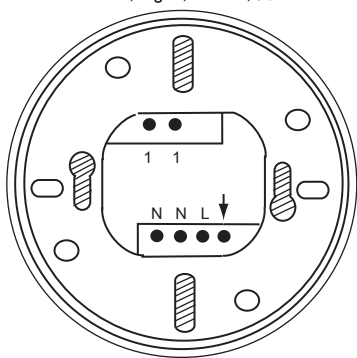
Montasje

Montering

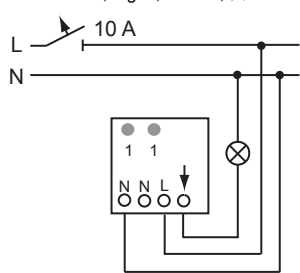
Asennus

安装

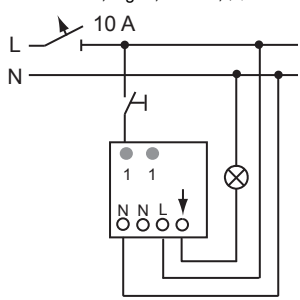
Bilde 1; Fig. 1; Kuva 1; 图 1



Bilde 2; Fig. 2; Kuva 2; 图 2



Bilde 3; Fig. 3; Kuva 3; 图 3



Sett bakfra

Sedd bakifrån

Vakioasennus

标准安装

Installasjonsvarianter med flere lukkertrinn

Installationsalternativ med extra skyddsgaller.

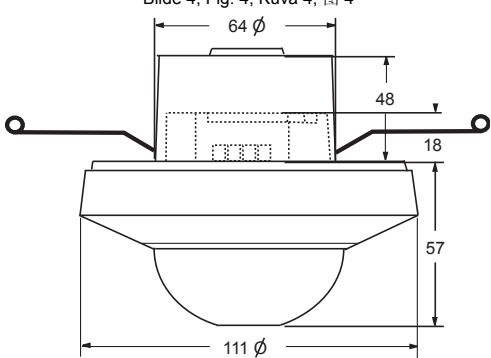
Kuva takaa päin

后视图

Asennusvaihtoehto, jossa on lisäsulkipainike

仪的安装类型

Bilde 4; Fig. 4; Kuva 4; 图 4



For montasje i himlinger leveres det tilhørende lokk (65 mm Ø) for taket.

Borra hål (65 mm Ø) i taket vid montering i ihåliga tak.

Ontoihin kattoihin tehtävässä asennuksessa tarvitaan kattoon tehty sopiva reikä (65 mm Ø).

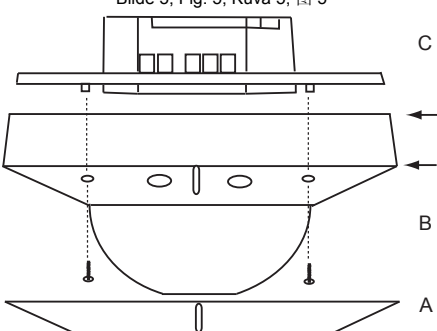
对于在木板材料天花板中的安装，必须在天花板内具有相应的孔眼 (65 mm Ø)。

Etter at tilkobling er utført iht. bilde 2 eller 3 skrur man på plass dekklokket med fjæren (bilde. 4). Denne kombinasjonen klipses på plass i hullet i taket.
Alternativt kan man utføre montering med 4 skruer (3 mm) og separat utenpåliggende boks 6886. Deretter monteres sensoren.

Når arbetet har slutförts enligt fig. 2 eller 3 skruvas täckkāpan fast med fjädrama (fig. 4). Kombinationen hakas sedan fast i dosan i taket.
Alternativt kan den monteras med fyra skruvar (3 mm) och påputskāpan 6886 (beställs separat). Därefter monteras sensorn.

Kun liitántä on tehty kuvan 2 tai 3 mukaisesti, jousilla varustettu peitekansi (kuva 4) kiinnitetään ruuveilla paikoilleen. Yhdistelmä kiinnitetään sen jälkeen katossa olevaan asennuspaikkaan.
Asennus voidaan tehdä vaihtoehtoisesti neljää ruuvia (3 mm) ja erikseen toimitettavaa pinta-asennettavaa rasiaa 6886 käyttämällä. Anturi asennetaan sen jälkeen.

Bilde 5; Fig. 5; Kuva 5; 图 5

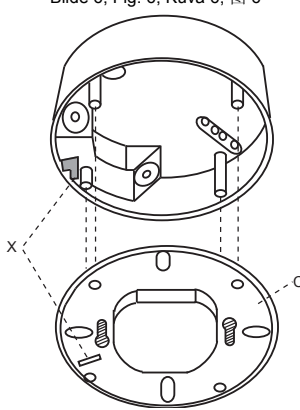


Den utvendige dekkringen til sensoren (A) kan tas av ved å klemme den forsiktig ut på de markerte stedene. Tilkoblingshuset (C) kan tas av ved å skru ut de fire skruene på sensoren (B).

Sensors (A) yttre skyddsring är lätt att ta av genom att den lyfts på den markerade platsen. Anslutningshuset (C) kan tas av genom att de fyra skruvarna i sensorn (B) lossas.

Anturin ulomman peiterenkaan (A) voi nostaa helposti irti merkitystä kohdasta. Liitántärasian (C) voi irrottaa poistamalla anturissa (B) olevat neljä ruuvia.

Bilde 6; Fig. 6; Kuva 6; 图 6



Når man monterer 6888 med sokkel må man passe på at knasten (X) plasseres i sporet på tilkoblingshuset (C). Skru fast sokkelen med de fire vedlagte skruene.

Når 6888 monteras med sockeln måste du kontrollera att fästklacken (X) hakar fast i skåran i anslutningshuset (C). Skruva fast sockeln med de medföljande fyra skruvarna.

Huolehdi rasian 6888 sokkeliin tapahtuvassa asennuksessa siitä, että kiinnitysnokka (X) kiinnittyy liitántärasian (C) sille tarkoitettuun loveen. Kiinnitä sokkeli toimitukseen sisältyvällä neljällä ruuvilla.

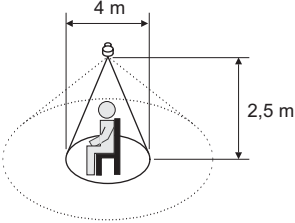
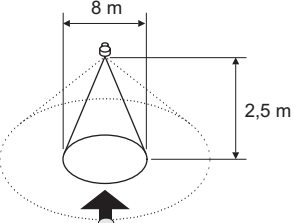
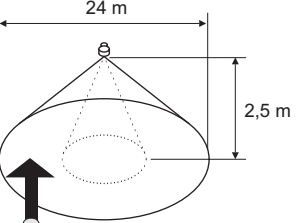


Vær oppmerksom på at apparatet ikke egner seg som innbrudds- og overfallsalarm, ettersom foreskrevet sabotasjesikkerhet i følge VdS mangler.

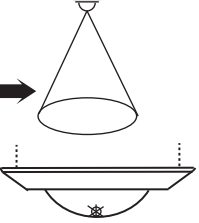
Observera att enheten inte är lämplig som inbrotts- och överfallsensor, eftersom den inte har det sabotageskydd som krävs enligt VdS.

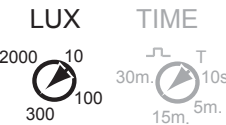
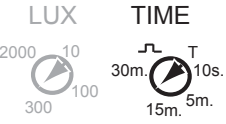
Huomioi, että laite ei sovellu murto- tai ryöstöilmaisimeksi, koska asetuksissa (VdS) määrätty sabotasiturvallisuus puuttuu.

请注意设备不适于用作入侵或突袭报警器，因为缺少防止破坏的相关安全规定 It. VdS。

Bilde 7; Fig. 7; Kuva 7; 图 7			
			
stillesittende arbeid; stillasittande arbeite; istumatyö; 静态作业	Sentral; centrala; keskeisesti; 中央	Tangentielle; tangentiella; tangentialinen; 切线	
Maksimalt registreringsområde avhenger av montasjestedet og omgivelsesbetingelsene.	Det maximala detekteringsområdet varierar med monteringsplatsen och omgivningsförhållandena.	Suurin havaintoalue riippuu asennuspaikasta ja ympäristöolosuhteista.	最大的覆盖区域取决于安装地点和环境条件。

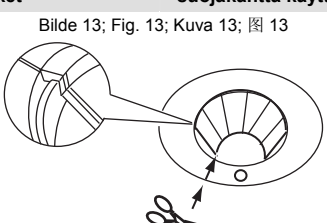
Klarstilling	Driftberedskap	Käyttövalmius	运行准备就绪
 Ca. 60 sek. etter tilkobling til strømtilførsel. Lysdioden og lampen tenner i løpet av denne perioden.	Ca 60 sek efter inkoppling i nätet. Lysdioden och belysningen är påslagen under denna period.	N. 60 sek. verkkokytännän jälkeen. LED:it ja valo ovat päällä kyseisenä aikana.	网络连接后约 60 秒。在此时间内 LED 指示灯和照明装置保持打开状态。

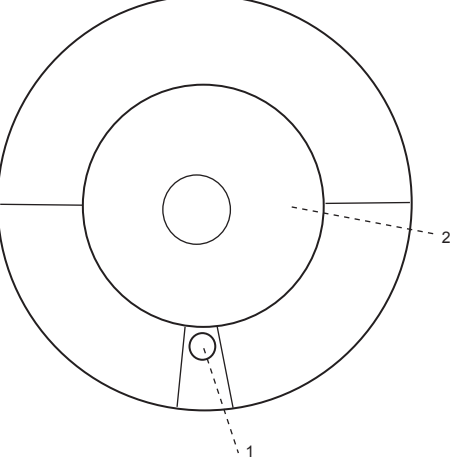
Funksjonskontroll (Test)	Funktionskontroll (test)	Toimintatarkastus (testaus)	功能检查（检测）
 	Still apparatet i testdrift. Etter at dekslet er fjernet (Fig. 5, A) stiller du inn apparatet som vist i bildet. Gå gjennom deteksjonsområdet. Innenfor linsen sitter det en rød lysdiode, som lyser i ca. 2 sekunder ved deteksjon. Belysningen er på i løpet av denne tiden.	Sätt apparaten på testdriftläge. Ställ in apparaten enligt figuren (Fig. 5, A) när kåpan har demonterats. Gå igenom det önskade detekteringsområdet. Inuti linsen sitter en röd lysdiod som lyser i ca 2 sek. vid detektering. Dessutom slås belysningen på..	Aseta laite testikäyttötilaan. Kun suojus (kuva 5, A) on poistettu, laitteen asetukset tehdään ohjeen mukaisesti. 将设备设置到检测运行状态： 移去盖板（图 5，A）后按照图示设置设备。 通过所需的覆盖区域。 在透镜内有一个红色的 LED 指示灯，在感测时亮起约 2 秒钟。在此时间内照明装置也打开。

Parameterinnstilling på sensoren	Parameterinställning för sensorn	Anturin parametriasetukset	传感器的参数设置
 	(10 Lux) nattmodus (100 – 2000 Lux) skumring til omtrent dagdrift Oppgitte lux-verdier er omtrentlige. Til slutt klipses den ytre dekkringen på plass (Bilde. 5 = A) på linsen. (1s) kort impuls (10 sek.) korteste etterløpstid (30 min.) lengste etterløpstid	(10 luksia) yökäyttö (100 - 2000 luksia) hämära valaistus lähes päiväkäyttöön saakka Ilmoitetut luksiarvot ovat noin-arvoja. Slutligen sätts den yttre skyddsringen (fig. 5 = A) fast på linsen. (1 sek) kort puls (10 sek) kortaste efterlöptiden (30 m.) längsta efterlöptiden	(10 Lux) 夜间运行 (100 – 2000 Lux) 黄昏至白天运行 标记的 Lux 值是大概值。 最后将外部盖环 (Abb. 5 = A) 嵌到透镜上。 (1 秒) 短脉冲 (10 秒) 最短的空转时间 (30 分) 最长的空转时

Automatisk bevegelsesdeteksjon	Automatisk passageavkänning	Automaattinen läpikulkutunnistin	自动的通道识别
 Hvis etterløpstiden er stilt >= 3 min. er automatisk bevegelsesdeteksjon aktivert. Korte bevegelser gir redusert lysinnkoblingstid (2,5 min.).	Den automatiska avkänningsfunktionen för passage är aktiv efter en inställd efterlöptid >= 3 min. Kortvariga rörelser leder till att ljuset begränsas Tillkopplingstid (2,5 min.).	Automaattinen läpikulkutunnistin on aktiivinen säädetystä jälkikäyntiajasta >= 3 lähtien. Lyhytkestoiset liikkeet aiheuttavat valon päällekytkentäajan lyhenemisen (2,5 min.).	如果设置的空转时间 >= 3 分钟，则自动的通道识别被激活。短暂的运动会 导致灯光的接通时间缩短（2.5 分）。

Biapparatbetjening	Manövrering via sidoanslutning	Sivulaitteen käyttö	分机操作
Endring av aktuell koblingstilstand kan når som helst utføres med tasten på biapparatet. – Tilbakestilling av automatisk driftsmåte skjer først når deteksjonsområdet forlates og innstilt etterløpstid er utløpt.	Det aktuella kopplingsläget kan när som helst ändras via en knapp på sidoanslutningen. – Enheten återgår inte till automatiskt driftläge förrän detekteringsområdet lämnas och den inställda efterlöptiden har förlutit.	Sen hetkisen kytkentätilan voi vaihtaa koska vain sivulaitteen painikkeella. – Automaattikäyttötilaan palataan vasta kun havaintoalueelta poistutaan tai esiasetettu jälkikäyntiaika kuluu loppuun.	可以通过分机按键随时更改当前的开关状态。 – 离开覆盖区域以及设置的空转 时间结束后才返回至自动运行模式。

Tilpasning av deteksjonsområdet med deksel	Anpassa detekteringsområdet med skyddslocket	Havaintoalueen sopeuttaminen suojakantta käyttämällä	借助罩盖调整覆盖区域
			
Leveransen av 6818 U omfatter 3 forpregede deksler som kan settes på linsen for å utelukke bestemte områder under deteksjonen. • Skjør til dekslene i samsvar med rommets faktiske forhold. • Før dekkringen smettes på, må dekslene legges inn. Det er fremdeles mulig å finjustere det tildekkede området.	I 6818 U:s leveransomfång ingår tre förpräglade skyddslock som kan sättas på linsen för att exkludera specifika områden från detekteringen. • Skär till locken för att passa rummets egenskaper. • Lägg locken i skyddsringen innan den sätts fast. Det övertäckta området kan fortfarande justeras.	6818 U:n toimitussisältöön kuuluu kolme esipainettua suojakantta, jotka voi asettaa linssin päälle, mikäli tietyt alueet halutaan rajata pois havaintoalueelta. • Leikkaa suojukset tilan edellyttämällä tavalla. • Aseta suojukset peiterenkaaseen ennen sen kiinnimenoa. Peitettyä aluetta voi hienosäätää vielä jälkikäteen.	在 6818 U 的供货范围内有 3 个预定的罩盖，可以将其放置在透镜上，以将某些特定的区域排除在覆盖范围外。 • 根据现场条件裁剪罩盖。 • 打开盖环前将罩盖放入其中。之后仍可以对揭开区域进行精确校准。

Fjernstyring	Fjärrbetjäning	Kauko-ohjaus	遥控器
		- Lysstyrkeføler - IR-mottaker - Givare för ljusstyrka - IR-mottagare - Kirkkaustunnistin - IR-vastaanotin - 亮度传感器 - IR 接收器	
6818 U kan fjernstyres med infrarød mottaker (6843), som leveres separat. For dette er det montert en IR-mottaker (2) bak linsen. Med denne er det mulig å velge forskjellige funksjoner og parametere ved å bruke fjernkontrollen.	6818 U kan fjärrstyras via IR-mottagaren (6843) (medföljer inte). Bakom linsen i sensorn sitter en motsvarande IR-mottagare (2). Olika funktioner och parametrar kan öppnas via fjärrbetjäningen.	6818 U:ta voi kauko-ohjata erikseen toimitettavalla infrapunavastaanottimella (6843). Anturissa on sitä varten linssin takana tarvittava IR-vastaanotin (2). Kaukosäätimellä voi avata sen avulla erilaisia toimintoja ja parametreja.	6818 U 可以通过可单独供应的红外线接收器 (6843) 进行远程控制。为此，在传感器中，即透镜后面，有一个相应的 IR 接收器 (2)。从而可以通过遥控器调用不同的功能和参数。

Stell av apparatet	Skötsel	Laitteen hoito	设备保养
 Ikke bruk skarpe gjenstander eller "aggressive" rengjøringsmidler til rengjøringen av apparatet, spesielt ikke til linssystemet.	Använd aldrig spetsiga föremål eller aggressiva rengöringsmedel vid rengöring av apparaten, i synnerhet inte vid rengöring av linssystemet.	Älä käyttää laitteen – erityisesti linssijärjestelmän – puhdistukseen mitään teräväreunaisia esineitä tai "aggressiivisia" puhdistusaineita.	清洗设备时（特别是透镜系统）请勿使用尖角物体及“腐蚀性”清洁剂。

Service
 Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de